

第17回日ロ沿岸市長会議コミュニケ

日ロ極東シベリア友好協会の招待により、ナホトカ市で開催された第17回日ロ沿岸市長会議に参加するため、長谷川義明新潟市長を団長とする日ロ沿岸市長会の代表団が、1999年8月22日から8月29日までロシアに滞在した。

会議には日本側から

函館市助役	三ツ谷 富 夫
秋田市環境部長	飯 塚 明
能代市助役	櫻 田 栄 一
本荘市長	柳 田 弘
男鹿市長	佐 藤 一 誠
山形市助役	山 口 寿 男
村山市長	佐 藤 昌一郎
新潟市長	長谷川 義 明
豊栄市長	小 川 竹 二
上越市環境担当副市長	高 畑 佳壽子
富山市収入役	松 田 善 正
金沢市収入役	源 田 久 男
福井市副市長	奈 良 一 機
敦賀市助役	坂 本 直 夫
舞鶴市助役	高 野 繁 一

が、

ロシア側から

ハバロフスク市長	P. D. フィリポフ
ナホトカ市長	V. S. グネズジロフ
ブラゴヴェシチェンスク市長	A. M. コリャジン
ウラジオストク市長職務代理者	Y. M. コプイロフ
ジェレズノゴルスク・イリムスキー市第一助役	Y. I. シェスチョーラ
イルクーツク市助役	K. I. バシコフ
ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市助役	V. V. セルゲエフ
ホルムスク市助役	O. M. ランキン
ウラン・ウデ市長	G. A. アイダエフ
ユジノ・サハリンスク市長	F. I. シドレンコ

が参加した。

友好的、実務的協力の雰囲気で行われた会議では、「友好、スポーツ、文化、青少年交流のさらなる発展について」、「両地域間の経済協力の拡大について」、「環境保護分野における相互協力の拡大について」が審議された。

日本とロシアの会議参加者は、真の相互理解に基づく友好的、平和的両国関係の樹立を目的とし、基本的に新しい水準へと日ロ関係を導くため、地域交流をさらに発展させる必要性を認めた。

日本側、ロシア側各都市の代表者は、1997年、クラスノヤルスクにおいて両国首脳により、東京宣言に基づき、2000年までに平和条約を締結するよう全力を尽くす合意がなされたことを高く評価した。さらに、現在両国首脳をはじめ、さまざまなレベル、分野での対話、交流が拡大していることに満足の意を表明した。

双方は、日ロ両地域間の友好、スポーツ、文化関係の発展、青少年交流拡大が両地域住民間、両国民間の相互理解深化に大きく貢献するとの意見で一致した。また、各都市の創意で積み重ねられてきた姉妹都市交流は、都市間のさまざまな分野における交流発展を促進するものとして大変有効であることを確認し、その拡大に努めることで合意した。

会議参加者は、日ロ両地域間の経済関係発展の重要性を強調するとともに、その発展を阻害する様々な要因についても討議し、経済協力活性化のためには、一層の努力が必要であることを認め、シベリアランドブリッジの復活、ハバロフスク、ウラジオストク、ユジノサハリンスク市に設置された「日本センター」の有効利用、両地域にある経済研究所等の連携による情報交換の推進などを積極的に検討することとした。

日ロ両国都市の代表は、観光の発展が両国経済の発展と両国国民間の善隣友好関係と相互理解の強化に大きな役割を果たすことを認め、実務担当者を相互に派遣し、より実地的な協力を進めることとした。

日本とロシアの会議参加者は、地球環境保全の大切さに鑑み、都市レベルでの環境問題の解決に努めるとともに、国際的な環境保全への協力が一層必要であるとの認識で一致した。

会議参加者は、国際的な渡り鳥の生息環境保護のために、日ロ渡り鳥ルートにあるそれぞれの都市の湿地を適性に保全するための情報交換の場として行われた「渡り鳥円卓会議」の成功を高く評価し、今後、専門家交換への便宜供与や、子どもたちの環境保護教育プログラムへの参加を促進するとともに、インターネットを利用した情報交換の推進を図ることで合意した。

双方は、日ロ両国都市間及び両地域間の関係を発展させるため本会議が有益かつ必要であることを認め、第18回会議を2001年に、日本で開催することに同意した。

このコミュニケは1999年8月25日、日本語及びロシア語により調印された。

日ロ沿岸市長会代表幹事
新潟市長

長谷川 義明


函館市助役
三ツ谷 富夫



秋田市環境部長
飯塚 明



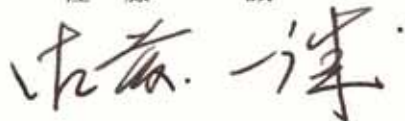
能代市助役
櫻田 栄一



本荘市長
柳田 弘



男鹿市長
佐藤 一誠



山形市助役
山口 寿男

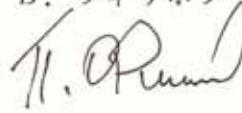


村山市長
佐藤 昌一郎



日ロ極東シベリア友好協会会長
ハバロフスク市長

P. D. フィリポフ



ナホトカ市長
V. S. グネズディロフ



ブラゴヴェシチェンスク市長
A. M. コリャジン



ウラジオストク市長職務代理者
Y. M. コプイロフ



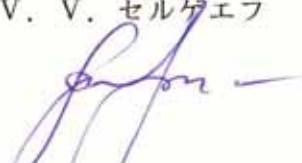
ジェレズノゴルスク・イリムスキー市第一助役
Y. I. シェスチョーラ



イルクーツク市助役
K. I. バシコフ



ペトロパヴロフスク・カムチャツキー市助役
V. V. セルゲエフ



ホルムスク市助役
O. M. ランキン



豊栄市長

小川竹二

小川竹二

ウラン・ウデ市長

G. A. アイダエフ



上越市環境担当副市長

高畑佳壽子

高畑佳壽子

ユジノ・サハリンスク市長

F. I. シドレンコ



富山市収入役

松田善正

松田善正

金沢市収入役

源田久男

源田久男

福井市副市長

奈良一機

奈良一機

敦賀市助役

坂本直夫

坂本直夫

舞鶴市助役

高野繁一

高野繁一

КОММЮНИКЕ
XVII ВСТРЕЧИ МЭРОВ ГОРОДОВ СИБИРИ И
ДАЛЬНОГО ВОСТОКА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И МЭРОВ ГОРОДОВ ЗАПАДНОГО ПОБЕРЕЖЬЯ ЯПОНИИ

По приглашению Ассоциации городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии для участия в проводимой в г. Находка XVII Встречи мэров городов Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и мэров городов Западного побережья Японии с 22 по 29 августа 1999 года Россию посетила делегация Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии, возглавляемая председателем Ассоциации, мэром г. Ниигата ХАСЭГАВА Ёсиаки.

В работе встречи принимали участие с японской стороны:

- МИЦУЯ Ёсио – заместитель мэра г. Хакодатэ;
- ИИДЗУКА Акира – начальник департамента экологии г. Акита;
- САКУРАДА Эйити – заместитель мэра г. Носиро;
- ЯНАГИДА Хироси – мэр г. Хондзё;
- САТО Иссэй – мэр г. Ога;
- ЯМАГУТИ Тосио – заместитель мэра г. Ямагата;
- САТО Сёитиро – мэр г. Мураяма;
- ХАСЭГАВА Ёсиаки – мэр г. Ниигата;
- ОГАВА Такэдзи – мэр г. Тоёсака;
- ТАКАБАТАКЭ Кадзуко – заместитель мэра г. Дзёэцу по экологии;
- МАЦУДА Дзэнсё – заместитель мэра г. Тояма по финансовым вопросам;
- ГЭНДА Хисао – заместитель мэра г. Канадзава по финансовым вопросам;
- НАРА Кадзуки – заместитель мэра г. Фукуи;
- САКАМОТО Тадао – заместитель мэра г. Цуруга;
- ТАКАНО Сигэкадзу – заместитель мэра г. Майдзуру.

с российской стороны:

- Филиппов П.Д. – мэр города Хабаровска;
- Гнездилов В.С. – мэр города Находки;
- Колядин А.М. – мэр города Благовещенска;

- Копылов Ю.М. – и.о. мэра города Владивостока;
- Шестера Ю.И. – первый заместитель мэра г. Железногорска-Илимского;
- Башков К.И. – заместитель мэра города Иркутска;
- Сергеев В.В. – зам. градоначальника г. Петропавловска-Камчатского;
- Ланкин О.М. – заместитель мэра города Холмска;
- Айдаев Г.А. – мэр города Улан-Удэ;
- Сидоренко Ф.И. – мэр города Южно-Сахалинска.

На встрече, проходившей в атмосфере дружбы и делового сотрудничества, обсуждались вопросы: «О дальнейшем развитии дружественных, спортивных, культурных связей и молодежных обменов», «О расширении экономического сотрудничества между нашими регионами», «О расширении взаимодействия в сфере защиты окружающей среды».

Участники встречи с российской и с японской стороны признали необходимость дальнейшего развития регионального сотрудничества для достижения принципиально нового уровня японо-российских отношений с целью установления между двумя странами отношений мира и дружбы, основанных на истинном взаимопонимании.

Представители российских и японских городов высоко оценили договоренность приложить все усилия для подписания мирного договора до 2000 года, которая была достигнута на основании «Токийской декларации» главами двух государств на встрече в городе Красноярске в 1997 году. Участники встречи также выразили удовлетворение по поводу расширения связей и диалога между нашими странами, как на уровне глав государства, так и на других уровнях.

Стороны единодушно согласились, что развитие дружеских, спортивных, культурных связей и расширение молодежных обменов между регионами России и Японии вносят значительный вклад в дело углубления взаимопонимания между жителями этих регионов и народами обеих стран. Также было признано, что накопленный городами опыт побратимских связей

играет важную роль в развитии отношений между городами в различных областях, и была достигнута договоренность способствовать их расширению.

Участники встречи подчеркнули важность развития экономического сотрудничества между регионами России и Японии, а также признали необходимость обсуждения различных причин, препятствующих его развитию и дальнейших усилий, направленных на активизацию экономического сотрудничества. Было выражено намерение рассмотреть в дальнейшем вопросы возобновления перевозок контейнеров по Транссибирской магистрали (SLB), эффективного использования японских центров, созданных в Хабаровске, Владивостоке и Южно-Сахалинске, активизации обмена информацией и развития контактов между экономическими и другими научно-исследовательскими учреждениями обоих регионов.

Представители российских и японских городов признали, что развитие туризма играет важную роль в развитии экономики, укреплении дружбы, добрососедства и взаимопонимания между народами обеих стран и приняли решение о взаимном командировании ответственных лиц и продвижении сотрудничества, дающего практические результаты.

Учитывая важность защиты окружающей среды в мировом масштабе, участники встречи с российской и японской сторон были единодушны во мнении о необходимости сотрудничества между народами в деле защиты окружающей среды, а также необходимости решения конкретных экологических проблем, стоящих перед каждым городом.

Исходя из необходимости международной защиты среды обитания перелетных птиц, участники встречи высоко оценили результаты заседания «Круглого стола по перелетным птицам», организованного с целью обмена информацией для должной охраны водо-болотных угодий городов России и Японии, находящихся на путях миграций перелетных птиц, и договорились о создании в дальнейшем благоприятных условий для обмена специалистами и участия детей в образовательных программах по вопросам защиты окружающей

среды, а также активизации обмена информацией с использованием сети Интернет.

Стороны признали эффективность и необходимость проведения подобных встреч в целях развития отношений между городами и регионами России и Японии и договорились провести XVIII Встречу в 2001 году на территории Японии.

Настоящее коммюнике подписано 25 августа 1999 года на русском и японском языках.

Председатель Ассоциации городов Дальнего Востока и Сибири по дружественным связям с городами Японии, мэр города Хабаровска

П. Филиппов

Председатель Ассоциации мэров городов Западного побережья Японии, мэр города Ниигата

Ё. ХАСЭГАВА

Мэр города Находки

В. Гнездилов

Заместитель мэра города Хакодате

Ё. МИЦУЯ

Мэр города Благовещенска

А. Колядин

Начальник департамента экологии города Акита

А. ИИДЗУКА

И.о. мэра города Владивостока

Ю. Копылов

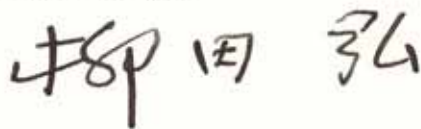
Заместитель мэра г. Носиро

Э. САКУРАДА

Первый заместитель мэра
г. Железногорска-Илимского

 Ю. Шестера

Мэр г. Хондзё



Х. ЯНАГИДА

Заместитель мэра города Иркутска


 К. Башков

Мэр г. Ога



И. САТО

Заместитель градоначальника
г. Петропавловска-Камчатского

 В. Сергеев

Заместитель мэра г. Ямагата



Т. ЯМАГУТИ

Заместитель мэра города Холмска

 О. Ланкин

Мэр г. Мураяма

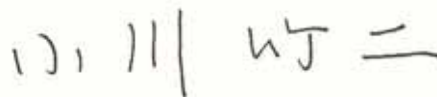


С. САТО

Мэр города Улан-Удэ


 Г. Айдаев

Мэр г. Тоёсака



Т. ОГАВА

Мэр города Южно-Сахалинска

 Ф. Сидоренко

Заместитель мэра г. Дзёэцу по
экологии



К. ТАКАБАТАКЭ

Заместитель мэра г. Гояма по
финансовым вопросам

松田善正 Д. МАЦУДА

Заместитель мэра г. Канадзава по
финансовым вопросам

漆田久男 Х. ГЭНДА

Заместитель мэра г. Фукуи

奈良一機 К. НАРА

Заместитель мэра г. Цуруга

坂本直夫
T. САКАМОТО

Заместитель мэра г. Майдзуру

高野繁一
С. ТАКАНО